



日中英対訳

三カ国語

「論語」

RONGO

论语

元内閣総理大臣 元中国国家副主席

【名誉総編集】鳩山友紀夫、李源潮、孔徳墉 【主編】孔子直系第75代当主 孔祥林

SBIホールディングス
社長

中国駐日本大使館
前参事官 元衆議院議員

【編訳者】北尾吉孝、唐国强、元元、羅伯翰、孫美嬌、高邑勉、王智新、瀋衛国、龐博夫、龍潤生、芳賀元鑑、呂娟、崔曉軍、寿冠男、孔令昕

“ 儒教最高の経典 ”

◎対訳サンプル



- 四六判496頁
- 定価 本体 2,600円+税
- ISBN978-4-86563-038-1

原文 1-1 子曰、“学而時習之、不亦説乎？有朋自遠方來、不亦乐乎？人不知而不愠、不亦君子乎？”

日本語読み

子曰く、学^しびて時^{たま}にこれ^こを習^なう、亦^{また}説^{よろこ}ばしからずや。朋^{とも}あり、遠方^{えんぽう}より來^{きた}る、亦^{また}樂^{たの}しからずや。人^{ひと}知らずして愠^{うら}みず、亦^{また}君子^{くんし}ならずや。

日本語訳

孔子がおっしゃった。

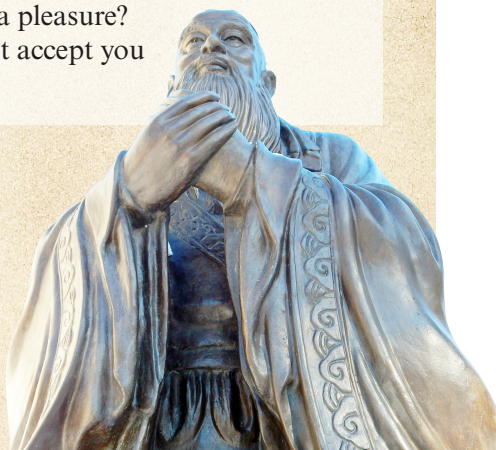
「学んだことを時に応じて実習するのは、楽しいことではないか！志を同じくする者が遠くから訪れるのは、嬉しいことではないか！人に認められなくても恨まない、これまた君子らしいことではないか！」

中国語訳

孔子说，“学了并且时常去温习实践，不是很愉快吗？志同道合的朋友从远方来，不也很快乐吗？即使人家不了解我的学识，我也不怨怒，不就是君子的风范吗？”

英語訳

The Master said, “To learn something and regularly practice it — is it not a joy? To have schoolfellows come from distant states — is it not a pleasure? Not to blame when men do not accept you — is it not like a gentleman?”



—— 野村克也 推薦の言葉 ——

世界初中日英対訳《論語》とは、人間として生きる道、礼節を知り、徳を磨くにはどうするべきか。時代に左右されることなき普遍の教えを説く。この本は、論語愛読者のみならず、万人にとって新鮮かつ興味深く読める、人生の指南書とも言える一冊です。

キリトリ線

注文書

日中英対訳「論語」【主編】孔祥林	定価 本体 2,600円+税 ISBN978-4-86563-038-1	冊数
お名前		冊
住所 〒		
TEL.		申込月日 月 日